

La Jolla Symphony Chorus

David Chase, Choral Director

with

Soliphony, a cappella ensemble

and

Jared Jacobsen, Guest Organist

The Sacred Voices Concert Series **The Mass Project**

St. Paul's Cathedral
Saturday, November 21, 2009
7:00 p.m.

Carlsbad Community Church
Sunday, November 22, 2009
4:00 p.m.

We gratefully acknowledge
MARTY HAMBRIGHT
for underwriting this concert

We gratefully acknowledge
BOBBIE HODER AND RICK ANDERSON
for underwriting this concert.

The Mass Project

La Jolla Symphony Chorus
David Chase, Choral Director

Mass for Four Voices (c.1592)

Soliphony

William Byrd

Messe à Trois Voix (1920)

André Caplet

Messe Solennelle (1899)

Jared Jacobsen, Organ

Louis Vierne

TEXT

MASS

TRANSLATION

Kyrie

Kyrie, eleison. Lord, have mercy.
Christe, eleison. Christ, have mercy.
Kyrie, eleison. Lord, have mercy.

Gloria

Gloria in excelsis Deo,
et in terra pax hominibus bonae voluntatis.
Laudamus te. Benedicimus te.
Adoramus te. Glorificamus te.
Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam.
Domine Deus, Rex coelestis,
Deus Pater omnipotens,
Domine Fili unigenite, Iesu Christe;
Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris:
qui tollis peccata mundi,
miserere nobis;
qui tollis peccata mundi,
suscipe deprecationem nostram;
qui sedes ad dexteram Patris,
miserere nobis.
Quoniam tu solus Sanctus,
tu solus Dominus,
tu solus Altissimus, Iesu Christe.
Cum Sancto Spiritu in gloria Dei Patris.
Amen.

Glory to God in the highest
And on earth peace to men of goodwill.
We praise You. We bless You.
We adore You. We glorify You.
We give You thanks for Your great glory.
Lord God, Heavenly King,
Almighty God the Father,
Lord Jesus Christ, only Son of the Father;
Lord God, Lamb of God, Son of the Father,
You take away the sins of the world;
have mercy on us;
You take away the sins of the world;
receive our prayer;
You sit at the right hand of the Father;
have mercy on us.
For You alone are holy,
You alone are the Lord,
You alone are the Most High, Jesus Christ,
with the Holy Spirit, in the glory of God the Father.
Amen.

Credo

Credo in unum Deum, Patrem omnipotentem, factorem coeli et terrae, visibilibus omnium, et invisibilibus.

Et in unum Dominum Iesum Christum Filium Dei unigenitum.

Et ex Patre natum ante omnia saecula.

Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero.

Genitum, non factum, consubstantialem Patri: per quem omnia facta sunt.

Qui propter nos homines et propter nostram salutem descendit de caelis.

Et incarnatus est de Spiritu Sancto ex Maria Virgine:

et homo factus est.

Crucifixus etiam pro nobis: sub Pontio Pilato passus, et sepultus est.

Et resurrexit tertia die, secundum Scripturas.

Et ascendit in caelum: sedet ad dexteram Patris.

Et iterum venturus est cum gloria iudicare vivos et mortuos: cujus regni non erit finis.

Et in Spiritum Sanctum, Dominum et vivificantem:

qui ex Patre Filioque procedit.

Qui cum Patre et Filio simul adoratur et conglorificatur:

qui locutus est per Prophetas.

Et unam sanctam catholicam et apostolicam Ecclesiam.

Confiteor unum baptisma in remissionem peccatorum.

Et exspecto resurrectionem mortuorum.

Et vitam venturi saeculi. Amen.

I believe in one God, the Father, the Almighty, maker of heaven and earth, Of all that is seen and unseen.

I believe in one Lord Jesus Christ, the only Son of God, eternally begotten of the Father.

God from God, Light from Light, True God from true God;

begotten, not made; of one being with the Father; through Him all things were made.

For us men, and for our salvation, He came down from heaven;

by the power of the Holy Spirit He became incarnate from the Virgin Mary

and was made man.

for our sake He was crucified under Pontius Pilate, He suffered death and was buried.

On the third day He rose again in accordance with the Scriptures;

He ascended into heaven, and is seated at the right hand of the Father.

He shall come again in glory to judge both the living and dead, and His kingdom shall have no end.

I believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life,

Who proceeds from the Father and the Son;

with the Father and the Son He is worshipped and glorified;

He has spoken through the prophets.

I believe in one holy, catholic and apostolic Church,

I acknowledge one baptism for the forgiveness of sins,

and I look for the resurrection of the dead,

And the life of the world to come. Amen.

Sanctus

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus Deus Sabaoth:

Pleni sunt caeli et terra gloria tua.

Hosanna in excelsis.

Benedictus qui venit in nomine Domini:

Hosanna in excelsis.

Holy, holy, holy Lord, God of power and might;

Heaven and earth are full of Your glory.

Hosanna in the highest.

Blessed is he who comes in the name of the Lord.

Hosanna in the highest.

Agnus Dei

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, dona nobis pacem.

Lamb of God, you take away the sins of the world; have mercy on us.

Lamb of God, you take away the sins of the world; grant us peace.

PROGRAM NOTE

In the life of the Catholic Church, "The Mass" refers to the liturgical rite – the words spoken and sung for centuries to affirm the faith of the believers. But the term takes on another meaning in music history – it represents a musical form, not entirely unlike the term "symphony." Just as symphonies have been written by every orchestral composer since Haydn and provide a model by which one can compare composers and the musical eras they lived in, one can view the history of choral music through the model of the mass. This history,

in fact, goes back centuries before Haydn's time. Ever since the 14th century, composers have left settings of the Ordinary (the part of the mass that is constant throughout the church year) as single, multi-movement works of art.

Our program cannot claim to represent this whole history, but it does allow the listener to “compare and contrast” three beautiful works written in three different eras and for three very different ensembles.

William Byrd (c.1540-1623) was Gentleman of the Chapel Royal during the Counter-Reformation, when the Anglican Queen Elizabeth I was reviled by Pope Pius V, and she retaliated against English Catholics. Despite the dangerous political push-and-pull, Byrd became a fervent Catholic and wrote three of the greatest masses of the renaissance period. It has been said that the anguished suspensions in the *dona nobis pacem* (“give us peace”) reflect his anguish over the conflict.

André Caplet (1878-1925) was a friend of Claude Debussy, and he orchestrated some of Debussy's major works. He was a successful opera conductor, and his mass demonstrates a unique concept of vocal writing, as well as his personal form of mysticism.

The Cathedral at Notre Dame is known for its massive and multiple organs, and the romantic figure, **Louis Vierne** (1870-1937), has the distinction of having died at its console during his 1750th organ recital there! His *Messe Solennelle* was composed for the dual organs there, but this transcription, by Ronald M. Huntington, makes it possible for us to perform this magnificent work – which is, by turns, both massive and remarkably lyric. -- *David Chase*



Rooted in San Diego for over 50 years, **La Jolla Symphony and Chorus** strives to enrich our lives through affordable concerts of ground-breaking traditional and contemporary music. **David Chase**, now Professor Emeritus of Music at Palomar College, has been conductor of La Jolla Symphony Chorus since 1973. He is a graduate of the Ohio State University, and received his doctorate at the University of Michigan. Under Chase's leadership, the chorus has raised its standards and pressed the boundaries of established repertoire. It has also made tours to France, Germany, Italy, Austria, the Czech Republic, Poland, Mexico, and to the Kingdom of Bhutan, where LJSC became the first Western ensemble to perform in that remote Himalayan nation.

Jared Jacobsen began his musical journey at the age of five at the historic Chautauqua Institution in New York State and now serves that distinguished summer center for religion, education, and the arts as Organist and Coordinator of Worship and Sacred Music. A California resident since 1976, he served as fifth Civic Organist of San Diego from 1978 through 1984. Currently, Jacobsen is Director of Music for First Lutheran Church in downtown San Diego and is a member of the performing arts faculty at the Bishop's School in La Jolla. He holds degrees in keyboard performance and choral music from Westminster College in New Wilmington, Pennsylvania and the University of Arizona at Tucson.



Appreciation Expressed

La Jolla Symphony Chorus wishes to thank St. Paul's Cathedral and the Very Reverend Scott Richardson, Dean, for their generous accommodation of this concert and for the kind welcome that all have received. We also offer sincere thanks to Carlsbad Community Church and Reverend Dr. Phil Hoyer for their gracious hospitality in welcoming the chorus and the community to share this concert in their beautiful sanctuary.

La Jolla Symphony Chorus

Founded in 1965 by Patricia Smith
David Chase, Choral Director
Kenneth Bell, Assistant Conductor
Victoria Heins-Shaw, Accompanist
Mea Daum, Manager
Marianne & Dennis Schamp, Librarians
Stewart Shaw, Chorus Facilities

Soliphony Personnel

Soprano

Ann Chase
Susan Dixon
Sally Dean
Anita Ip

Alto

Max Chodos
Amber Lister
Rebecca Ramirez
Marianne Schamp

Tenor

Joseph Allen
Chad Frisque
Myles Mayfield
Sean McCormac

Bass

Peter Brown
Richard Chagnon
Michael Kaehr
David Marshman
Vincent Martin

La Jolla Symphony Chorus Personnel

Soprano

Megan Becker
Maureen Blinn
Christine Bull
Anna Busija
Frances Castle*
Sue Chung
Sally Dean
Madison Donoghue
Clare Friedman
Marty Hambright
Martha Hamilton
Ida Houby
Anita Ip
Karen Johns
Donna Johnson
Joann Jungk
Karen Kakazu
Kathryn Kinslow
Constance Lawthers
Rebecca Lee
Jessica Lin
Judy Manuche
Mona McGorvin
Nancy Moore
Alessia Para
Amy Schick
Mitzi Sobash
Bobette Stewart
Jennifer Timmons

MariJo Velasco
Mary Ellen Walther
Danielle Wiener
Jennifer Wu
Joyce Yin

Alto

June Allen
Kathy Archibald
Tava Bever
Kim Burton
Diane Bushman
Peggy Clapp
Ellie Elphick
Karen Erickson
Victoria Heins-Shaw
Rachel Jansen
Deanna Johnson
Rachael Lapidis
Jaclyn Los Banos
Robin Mayfield
Sarah Michael
Minna Ng
Debby Park
Barbara Peisch
Becky Ramirez
Analia Romero
Valerie Rubins
Satomi Saito
Marianne Schamp

Tenor

Janet Shields*
Susan Taggart
Sarah Warisi
Amee Wood
Alice Wu

Tenor

Joseph Allen
George Anderson
Colin Bloor
Max Chodos
Nathan Daum
Walter Desmond*
William Eadie
Kirk Garner
David Hingtgen
David Jorstad
Anthony Leonard
James Macemon
Marty Marion
Myles Mayfield
Sean McCormac
C. Joe Mundy
Alex Nguyen
Robert Peters
Allan Sohl
Dennis Turner
Gerry Whitney
William Ziefle

Bass

Ken Bell
Jack Beresford
C. Peter Brown
John Carpenter
Les DeLashmutt
Paul Engel
Paul J. Friedman
Bryan Heard
David Hertzell
Shannon Johnson
Peter Jorgensen
Michael Kaehr
Daniel Maloney
Steve Marsh
William Miller
Morgan Miyazono
John Noyes
Gilbert Omens
Ray Park
Stewart Shaw*
Steve Shields
Otto Sorensen
Vincent Tedjasaputra
Richard Tilles
Mark Walters
Robert Wennerholt
Johnny Zhang

*Section Leader

(E)MERCING

(E)MERCING VOICES

Friday, December 4 at 8:00 pm
Saturday, December 5 at 8:00 pm
Sunday, December 6 at 3:00 pm
Mandeville Auditorium

2009-2010 SEASON

LA JOLLA SYMPHONY & CHORUS

LEONARD BERNSTEIN **MASS**

*San Diego Premiere
Three Performances!*

SPECIAL GUESTS:

*Ken Anderson
as "The Celebrant"*

North Coast Singers

*Members of UCSD Gospel Choir
and Jazz Ensemble*

STEVEN SCHICK CONDUCTING

*Stage direction by Charlie Oates,
UCSD Theater Department*

CONCERT SPONSOR:
Colin & Maxine Bloor

Tickets: 858-534-4637 or www.lajollasympphony.com